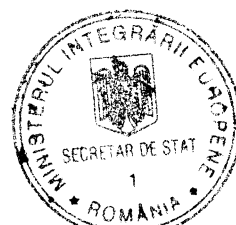


## MEMORANDUM DE FINANȚARE

Convenit între Guvernul României și Comisia Europeană

privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru  
Politici Structurale de Preaderare pentru măsura:

“ Îmbunătățirea sistemelor de alimentare cu apă potabilă, colectare a apelor  
uzate și a stației de epurare în municipiul Satu Mare,  
Regiunea de Nord-Vest, România”



## MEMORANDUM DE FINANȚARE

Comisia Europeană, denumită în continuare *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare *Comunitatea*, reprezentată de către Comisarul pentru Politică Regională, domnul Michel Barnier,

pe de o parte, și

Guvernul României, reprezentat de doamna Hildegard Carola Puwak, ministrul integrării europene, denumit în continuare *Beneficiarul*,

pe de altă parte,

### AU CONVENIT URMĂTOARELE:

#### ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în art. 2 va fi implementată și finanțată din resursele bugetare ale Comunității în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memorandum. Măsura la care se face referire în art. 2 va fi implementată cu respectarea Condițiilor Generale prevăzute în anexa la Acordul-cadru semnat între Comisie și Beneficiar, completat cu prevederile prezentului memorandum și ale anexelor la acesta.

#### ARTICOLUL 2

##### Identificarea măsurii

Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare va contribui, sub forma asistenței financiare nerambursabile, la finanțarea următoarei măsuri descrise în anexa nr. I:

Numărul măsurii: 2002/RO/16/P/PE/019

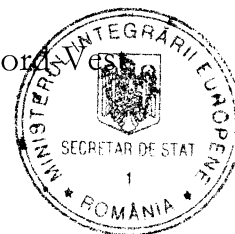
Denumirea măsurii: Îmbunătățirea sistemelor de alimentare cu apă potabilă, colectare a apelor uzate și a stației de epurare în municipiul Satu Mare

Durata: **Data începerii:** Data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie

**Data finalizării:** 31 Decembrie 2008

Localizare: Orașul Satu Mare, Județul Satu Mare, Regiunea de Nord-Vest

Grupa: Bazinul râului Someș.



## ARTICOLUL 3

### Angajamentul

1. Cheltuiala publică sau echivalentă maximă care va fi luată în considerare pentru calcularea asistenței financiare nerambursabile va fi de 37.355.000 euro.
2. Ponderea asistenței acordate de Comunitate pentru această măsură este stabilită la 71% din cheltuielile publice totale sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din anexa nr. II.
3. Valoarea maximă a asistenței asigurate de către Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare este fixată la 26.522.050 euro.
4. O sumă de 16.384.358 euro este angajată din bugetul pe anul 2002 din linia bugetară B7-020. Angajamentele privind tranșele ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru proiectul respectiv, în funcție de stadiul implementării proiectului și de disponibilitățile bugetare.

## ARTICOLUL 4

### Plățile

1. Asistența comunitară va acoperi plățile referitoare la măsura pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic de către beneficiar și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în anexa nr. I.
2. Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare.
3. Măsura descrisă în anexa nr. I și plățile efectuate de autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de 31 Decembrie 2008.
4. Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat în termen de maximum 6 luni de la această dată.
5. Plata în avans este stabilită la 5.304.410 euro și va fi transferată după cum urmează:
  - o sumă de 2.652.205 euro va fi plătită după semnarea prezentului memorandum de către beneficiar;
  - plata pentru suma rămasă se va efectua după semnarea primului contract major de lucrări și după îndeplinirea condițiilor specificate la art. 8 paragraful (3).



6. În conformitate cu prevederile din Anexa nr. III.1, secțiunea a III-a, pct. (5), Comisia va accepta pentru această măsură o valoare totală a plăților în avans și intermediare reprezentând 90 % din totalul asistenței financiare nerambursabile acordate.

## **ARTICOLUL 5**

### **Respectarea legilor și politicilor Comunității**

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante stabilite în Acordurile Europene și va contribui la punerea în aplicare a politicilor Comunitare, în special a celor referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.

## **ARTICOLUL 6**

### **Proprietatea intelectuală**

Beneficiarul și autoritatea responsabilă cu implementarea menționată la punctul 3 din anexa nr. I, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului. Acestea vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau orice alt organism ori persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.

## **ARTICOLUL 7**

### **Permise și autorizații**

Orice tipuri de permise și/sau autorizații necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de către autoritățile competente ale beneficiarului la timp și în conformitate cu legislația națională.

## **ARTICOLUL 8**

### **Condiții specifice referitoare la măsură**

Fără a se aduce atingere condițiilor generale prevăzute în anexa nr. III, asistența financiară nerambursabilă din partea Comunității se află sub rezerva următoarelor condiții:

1. Condiția privind evaluările și situația activelor:

Comisia își rezervă dreptul de a revizui valoarea asistenței pentru ISPA stabilită la art. 3, dacă în termen de 5 ani de la data finalizării lucrărilor, condițiile de exploatare (tarife, venituri, etc.) diferă în mod semnificativ față de evaluările inițiale făcute pentru stabilirea nivelului asistenței financiare nerambursabile și/sau există o modificare substanțială care:



- a) afectează natura exploatării sau condițiile de implementare, ori conferă unui organism public sau privat un avantaj nejustificat, și
- b) rezultă fie din modificarea formei de proprietate asupra oricărei părți a infrastructurii finanțate, fie din încetarea sau modificarea esențială a aranjamentelor de exploatare.

Țara beneficiară va informa Comisia asupra oricărei modificări și se va cere acordul prealabil din partea Comisiei pentru aceste modificări.

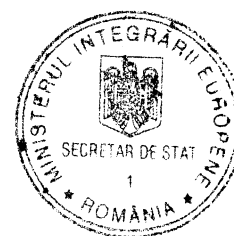
În cazul în care este încheiat un contract de concesiune pentru serviciile din domeniul apei potabile și apei uzate, sau este încheiată o altă formă de participare a sectorului privat, Comisia își rezervă dreptul de a verifica acest contract, pentru a se asigura că asistența se derulează în beneficiul strict al populației.

## 2. Condiția privind viabilitatea:

Asistența financiară nerambursabilă a Comunității pentru măsură este acordată sub rezerva aprobării de către autoritățile a creșterii tarifelor pentru alimentarea cu apă și apa uzată peste rata inflației pentru a asigura resurse suficiente în vederea acoperirii costurilor cofinanțării, exploatării, întreținerii și înlocuirii activelor.

## 3. Condiții care trebuie îndeplinite înaintea plății ratei a doua din avans:

- (a) a fost semnat un Acord de împrumut cu Banca Europeană de Investiții pentru cofinanțarea investiției inclusă în Măsură;
- (b) un plan final de achiziții a fost prezentat de către beneficiar și a fost agreat de către Comisie;
- (c) au fost nominalizați un manager de proiect și o unitate de implementare a proiectului pentru Măsură în conformitate cu termenii de referință acceptați de Comisie și de Banca Europeană de Investiții;
- (d) a fost înființat de către beneficiarul final un fond de întreținere, reparații și dezvoltare, în condiții acceptate de către Comisie și Banca Europeană de Investiții;
- (e) beneficiarul final aduce dovezi că a crescut tariful combinat pentru apă și apa uzată cu 45% în termeni reali, comparativ cu "Tariful inițial" ajustat cu inflația. "Tariful Inițial" reprezintă tariful la 1 Iulie 2002.
- (f) Comisia primește dovezi că la emiterea autorizației de mediu s-au luat în considerare rezultatele obținute în urma consultării publicului.



4. Condiții care trebuie îndeplinite înainte efectuarea plăților intermediare ulterioare:

(a) Comisia primește dovezi până la 31 decembrie 2005 că:

- i. apele uzate provenite din sectorul industrial sunt pre-tratate în conformitate cu directivele europene și legislația românească și/sau reciclate corespunzător;
- ii. pre-tratarea și/sau reciclarea este monitorizată și avizată de către autoritățile de mediu competente;
- iii. reziduurile din apele industriale nu sunt dăunătoare tehnologiei proiectate pentru stația de tratare;
- iv. tarife corespunzătoare, acceptate de Comisie, vor fi aplicate pentru sectorul industrial pe baza cantității și calității apei reziduale evacuate și a costului tratării;

(b) Anual se efectuează un audit de către auditori recunoscuți pe plan internațional, pentru a confirma că există sisteme separate de contabilitate pentru serviciile din domeniul apei și apei uzate și pentru activitățile din domeniul termoficării și că nu există subvenții încrucișate între aceste servicii, ce se prezintă Comisiei și Băncii Europene de Investiții la sfârșitul fiecărui an calendaristic, până la 31 decembrie 2007, sau până la stabilirea unei entități autonome din punct de vedere legal pentru furnizarea apei potabile și serviciile din domeniul apei uzate, dacă aceasta are loc înainte de data precizată anterior.

5. Condițiile ce trebuie îndeplinite înainte de plata finală:

- (a) Prezentarea de către beneficiarul final, până la data de 31 decembrie 2007 a unui program de exploatare și întreținere, care va fi agreat de Comisie și de Banca Europeană de Investiții. Programul va acoperi o perioadă de 10 ani începând cu 1 ianuarie 2008;
- (b) Comisia primește dovezi că a fost implementată o soluție pentru depozitarea în siguranță a namolului provenit de la stația de epurare, în concordanță cu directivele Comunității Europene;
- (c) Un plan de dezvoltare actualizat pentru serviciile de furnizare a apei potabile și canalizare va fi prezentat Comisiei de către beneficiarul final, care să indice prioritățile și costurile investițiilor viitoare, după finalizarea Măsurii ISPA și care să asigure concordanța deplină cu directivele europene.

## ARTICOLUL 9

Prevederile privind implementarea cuprinse în anexele la prezentul memorandum de Finanțare fac parte integrantă din acesta.



